

УДК 811'42

## ОСОБЕННОСТИ НАУЧНОГО ДИСКУРСА ИНОСТРАННОЙ ФИЛОЛОГИИ

*Мацько Д. С.*

*Луганский университет имени Тараса Шевченко, Луганск  
E-mail: selen\_matsko81@mail.ru*

В статье рассматривается проблема особенностей научного дискурса иностранной филологии. На основе анализа существующих определений понятия «дискурс» автор выделяет релевантные характеристики дискурса и предлагает собственную трактовку научного дискурса иностранной филологии. Определение сущности ключевого понятия исследования и особенностей научного стиля позволяет автору выявить особенности научного дискурса иностранной филологии.

**Ключевые слова:** дискурс, иностранная филология, научный дискурс, научный стиль, особенность.

### ВВЕДЕНИЕ

В условиях необходимости развития подлинного международного диалога особую актуальность приобретает изучение иностранных языков как средства общения представителей различных народов и культур. Социальный запрос на овладение иностранным языком обуславливает проведение научных исследований в области иностранной филологии, результаты которых могут быть имплементированы в учебный процесс. Кроме того, общество предъявляет достаточно жёсткие требования к уровню филологической и методической подготовки будущего преподавателя иностранного языка.

Неотъемлемой составляющей профессиональной подготовки будущих специалистов по иностранной филологии в системе высшего образования является научно-исследовательская работа, которая тесно переплетена с учебной деятельностью. Одним из путей повышения профессиональной культуры студенческой молодёжи является обучение студентов в магистратуре. Практика руководства научными публикациями студентов и магистерскими исследованиями по специальностям «Язык и литература (английский)» и «Язык и литература (китайский)» свидетельствует о том, что молодые исследователи нередко сталкиваются с проблемой соблюдения норм научного языка при подготовке как устных докладов, так и рукописей научных работ. Таким образом, изучение научного дискурса иностранной филологии приобретает особую **актуальность** в контексте задач профессионального становления будущих филологов.

Дискурсология является предметом пристального внимания научного сообщества. Сущность и особенности различных типов дискурса отражены в работах Е. А. Абросимовой, Э. В. Будаева, В. З. Демьянкова, М. Р. Желтухиной, В. И. Карасика, Е. Н. Кожемякина, Е. О. Менджерицкой, О. Е. Павловской, Ю. Г. Прохорова, Л. Н. Синельниковой, Т. Б. Трошевой, А. П. Чудинова и многих других учёных. Так, осмысление получают дискурс СМИ (А. Д. Васильев, Т. Г. Добросклонская, М. Р. Желтухина, Е. О. Менджерицкая и др.), дискурс сети Интернет (Е. А. Амбросимова и др.), политический дискурс (Э. В. Будаев, Л. Н. Синельникова, А. П. Чудинов и др.), религиозный дискурс (О. Е. Павловская,

Т. Б. Трошева и др.). Особенности научного стиля представлены в работах И. В. Арнольд, А. Н. Мороховского, Е. Н. Семенов, Ю. М. Скребнева и других отечественных и зарубежных учёных. Однако анализ научной литературы по вопросам дискурсологии показал, что проблема изучения научного дискурса иностранной филологии нуждается в детальном рассмотрении.

**Цель** статьи – предложить авторское видение особенностей научного дискурса иностранной филологии.

### ИЗЛОЖЕНИЕ ОСНОВНОГО МАТЕРИАЛА

Достижение поставленной цели невозможно без анализа сущности термина «дискурс», являющегося базовой категорией нашего исследования. Как замечает А. П. Чудинов, термин «дискурс» не имеет до настоящего времени единого определения [10, с. 40]. В этой связи весьма показателен пример, приведённый Л. Н. Синельниковой. Как замечает профессор, на одном из Интернет-форумов молодой «интеллектуал» сделал следующую запись: «А что, дискурс ещё не плюсквамперфект?» [5, с. 164]. Мы полагаем, что своеобразная ирония вызвана отсутствием универсального подхода к определению сущности термина. На наш взгляд, множество предлагаемых трактовок термина обуславливается самой природой дискурса, поскольку последний является отражением общественных (следовательно, и языковых) трансформаций.

Анализ сущности термина «дискурс» указывает на различия в содержательном наполнении предлагаемых трактовок. Так, Л. О. Чернейко под дискурсом понимает вербализированное мировоззрение, говорящее бессознательное, речь, направляемая субъективными представлениями о мире, в которых обнаруживаются инварианты картины мира [9, с. 40]. По мнению Е. О. Менджерицкой, дискурс представляет собой использование языка в речи или на письме с целью создания смысла [6, с. 53]. Говоря о природе дискурса, В. З. Демьянков утверждает, что дискурс уже давно стал частью класса «речь» [2, с. 94]. По мнению В. И. Карасика, дискурс представляет собой совокупность вербальных форм практики организации и оформления содержания коммуникации представителей определённой лингвокультурной общности [4, с. 34]. Нам импонирует точка зрения А. П. Чудинова [10] и Л. Н. Синельниковой [3; 7] о дискурсе как коммуникативном событии, которое протекает в определённой социальной сфере, включает в себя экстралингвистические компоненты и отражает способ общения и понимания мира.

Анализ дефиниций термина позволил выделить следующие наиболее релевантные характеристики дискурса: 1) содержательность дискурса; 2) реализация дискурса в процессе коммуникации; 3) зависимость дискурса от социальной сферы, в которой он реализуется (лингвокультурной общности); 4) взаимодействие вербальных (лингвистических) и экстралингвистических факторов, влияющих на процесс коммуникации; 5) «событийность» (результативность) дискурса. Принимая во внимание перечисленные выше характеристики, мы определяем **научный дискурс иностранной филологии** как *совокупность лингвистических и экстралингвистических составляющих научной*

*коммуникации в области иностранной филологии, которые влияют на организацию, протекание и успешность коммуникации.*

Определение особенностей научного дискурса иностранной филологии невозможно без рассмотрения характеристик научного стиля. Под стилем зачастую понимают подсистему (систему, разновидность, совокупность) языковых средств, объединяемых единством выполняемых ими функций или общностью сферы их употребления [8, с. 236]. В научной литературе выделяются следующие характеристики научного стиля: 1) информативность; 2) объективность и точность в передаче информации; 3) логическое и последовательное изложение материала; 4) аргументированность излагаемого материала (выводов); 5) монологический характер высказывания; 6) тяготение к нормированной речи; 7) отсутствие экспрессии, личностное начало минимально [1; 8]. Определение сущности ключевого понятия исследования и характеристик научного стиля позволяет выявить особенности научного дискурса иностранной филологии.

В языке находят отражение социальные и культурные трансформации, характерные для той или иной эпохи. Мы полностью разделяем мнение Л. Н. Синельниковой о том, что речевая деятельность индивида должна быть погружена в социально-культурный контекст [3, с. 127].

Практика руководства магистерскими исследованиями по иностранной филологии показывает, что учёт социально-культурного «фона» («background») развития филологического явления (феномена) имеет первостепенное значение для решения поставленных учёным задач и успеха научной коммуникации в целом. Так, во время работы над магистерским исследованием на тему «Особенности детективной прозы Артура Конан Дойла (на материале рассказов о Шерлоке Холмсе)» студентка магистратуры рассмотрела историю западноевропейского детектива. Выделение этапов становления детективного жанра в Европе способствовало пониманию особенностей детективной прозы и, следовательно, успешному достижению цели исследования.

Обращение к особенностям культуры и общественного строительства территории, где получило развитие изучаемое явление, позволяет научному сообществу понять логику мысли автора и оценить валидность сделанных выводов и предположений. Таким образом, особенностью научного дискурса иностранной филологии является **опора на социально-культурный «фон» территории функционирования изучаемого явления.**

Как уже было сказано, научный стиль характеризуется минимальным влиянием личностного начала и нормированной речью (использованием клише, характерных для научного стиля). Внимание сконцентрировано не на личности исследователя, а на сущности исследуемого явления. Кроме того, подчёркивается возможность исследования других (близких) аспектов общей проблемы. Реализации вышеупомянутых характеристик способствует использование в научном дискурсе пассивных конструкций (Complex Subject и других). Например, автор магистерской работы по проблеме дискурса женщин-политиков (на материале английского языка) употребляет следующие клише: «The political discourse is defined as...», «The problem is considered to be...».

Возможность проведения дальнейших научных поисков в данном направлении подчёркивается путем употребления глагольных форм несовершенного вида. В научном дискурсе следует употреблять следующие глагольные формы: «проблема, которая рассматривается / рассматриваемая проблема», а не «проблема, которая рассмотрена / рассмотренная проблема». Если выступление или научная публикация подготовлены на английском языке, следует использовать клише «the problem **under discussion**». Следовательно, особенностью научного дискурса иностранной филологии является **преобладание пассивных конструкций, форм несовершенного вида и предложных конструкций** (для английского языка).

В научном дискурсе на первом плане находится не личность исследователя, а действие (результат). Личностное начало научного текста сведено к минимуму, но оно присутствует. Способом выражения личностного начала является употребление в тексте работы личных местоимений. Для отечественной научной школы характерна традиция употребления местоимения «мы». По мнению И. В. Арнольд, данная традиция обуславливается двумя причинами. Во-первых, признанием вклада других учёных в решение научных проблем и данной проблемы. Во-вторых, лекторское «мы» вовлекает слушателей (читателей) в процесс рассуждения и доказательства [1, с. 340]. Иными словами, местоимение «мы» позволяет аудитории почувствовать свою сопричастность к делу решения исследуемой проблемы, превращает слушателей (читателей) из реципиентов знания в его продуцентов. Как свидетельствует анализ научной литературы, выходящей на английском языке, в научном сообществе допускается употребление местоимения «я» [11 – 12]. Данный подход к определению личностного начала обусловлен не эгоцентризмом автора и желанием продемонстрировать свою исключительность (уникальность предложенных положений и новаций). На наш взгляд, речь может идти о желании автора подчеркнуть, что научное сообщество может не разделять изложенные положения. Использование местоимения «мы» в определённой степени «заставляет» солидаризоваться со сделанными выводами (возможно, и ошибочными).

Таким образом, научный дискурс иностранной филологии характеризуется **возможностью употребления местоимения «я» для характеристики авторского личностного начала**. Однако мы ни в коем случае не стремимся (и не можем!) дать однозначного ответа, какой из вариантов является приемлемым. Мы лишь констатируем существование двух подходов к отражению позиции автора.

В статье подчёркивается, что научный текст отличается точностью, тяготением к нормированной речи, отсутствием экспрессии. Причём, данные характеристики применимы к любой области науки. Практика научной работы со студентами-филологами показывает, что соблюдение перечисленных выше характеристик является своеобразной «ахиллесовой пятой» студенческой молодёжи.

Характер специальности, по которой проводится подготовка, и желание разнообразить текст сообщения (рукописи) нередко «заставляют» будущих филологов использовать в речи стилистически маркированные единицы. Употребление данной лексики может быть обусловлено целью исследования и

поставленными автором задачами. В частности, лексика может служить иллюстративным материалом.

Кроме того, студенты магистратуры злоупотребляют иностранной лексикой даже в тех случаях, когда данную лексику можно безболезненно отечественными соответствиями. Например, отвечая на вопрос члена экзаменационной комиссии, студент магистратуры заявил, что «... в научной литературе говорение **детерминируется**...». Хотя в русском языке существует множество соответствий: «... под говорением **понимается**...», «... говорение **является**...», «...**сказано**, что говорение – это...» и так далее. Следовательно, особенностью научного дискурса иностранной филологии выступает **оправданное использование маркированной и иноязычной лексики**.

Иностранная филология выступает, пожалуй, одной из немногих областей научного знания, где исследователи ссылаются зачастую (и прежде всего!) на зарубежный опыт, рассматривают взгляды зарубежных учёных на проблему, которой посвящён научный поиск. Ссылки на мнение зарубежных представителей научного сообщества, цитирование требуют достаточно внимательного отношению к правилам написания, произношения и изменения в русском языке иностранных фамилий. Например, известно, что французские мужские фамилии, оканчивающиеся на гласную (-а, -о, -и), в русском языке не изменяются по падежам. Несоблюдение данного правила приводит к возникновению эффекта комического, что достаточно ярко показано в зарисовке известного российского писателя-сатирика Аркадия Арканова «Монолог футбольного комментатора». Таким образом, особенностью научного дискурса иностранной филологии является **соблюдение правил изменения в русском языке имён и фамилий зарубежных учёных**.

## ВЫВОДЫ

В условиях развития международного сотрудничества знание иностранных языков выступает залогом установления подлинного межнационального диалога. Неотъемлемой составляющей профессиональной подготовки будущих специалистов по иностранной филологии является научно-исследовательская работа. Интеграция научно-исследовательской и учебной деятельности будущих филологов обуславливает необходимость выявления особенностей научного дискурса иностранной филологии. В статье под научным дискурсом иностранной филологии понимается совокупность лингвистических и экстралингвистических составляющих научной коммуникации в области иностранной филологии, которые влияют на организацию, протекание и успешность коммуникации. На основе изучения сущности ключевого понятия исследования и характеристик научного стиля автор выявляет следующие особенности научного дискурса иностранной филологии:

1) опора на социально-культурный «фон» территории функционирования изучаемого явления;

2) преобладание пассивных конструкций, форм несовершенного вида и предложных конструкций (для английского языка);

- 3) возможность употребления местоимения «я» для характеристики авторского личностного начала;
- 4) оправданное использование маркированной и иноязычной лексики;
- 5) соблюдение правил изменения в русском языке имён и фамилий зарубежных учёных.

Безусловно, научный дискурс в целом характеризуется гораздо большим числом особенностей. Однако мы сконцентрировали своё внимание на выявлении особенностей научного дискурса именно в области иностранной филологии. Надеемся, что материал исследования будет полезен студентам, занимающимся научными исследованиями по иностранной филологии. Перспективы дальнейших поисков в данном направлении видим в определении особенностей научной публикации филологического (литературоведческого) характера.

#### Список литературы

1. Арнольд И. В. *Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов / Ирина Владимировна Арнольд. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2002. – 384 с.*
2. Демьянков В. З. *Текст и дискурс как термины и как слова обьеденного языка / В. З. Демьянков // Вопросы филологии. – 2007. – № 5. – С. 86-95.*
3. *Информация о персональном Интернет-сайте профессора Синельниковой Лары Николаевны // Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка : Філологічні науки. – 2011. – № 22. – С. 126-128.*
4. Карасик В. И. *Языковой круг: личность, концепты, дискурс / Владимир Ильич Карасик // Действительность. Текст. Дискурс. – М. : Флинта : Наука, 2004. – 224 с. – С. 21-72.*
5. *Круглый стол «Дискурсология: от настоящего к будущему» // Наукові записки Луганського національного університету. Серія «Філологічні науки». Дискурсологія: мова, культура, суспільство : зб. наук. праць. – № 2 (36). – Луганськ : Вид-во ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2012. – 188 с. – С. 161-185.*
6. Менджеричкая Е. О. *Термин «дискурс» и типология медиадискурса / Е. О. Менджеричкая // Вестник Московского университета : Серия 10. Журналистика. – 2006. – № 2. – С. 50-55.*
7. Синельникова Л. Н. *Словарь пиар-терминов /Лара Николаевна Синельникова // Жизнь текста, или текст жизни. – Луганск : Знание, 2005. – Т. 3. Образовательные проблемы в контексте гуманитарной и коммуникативной культуры. Связи с общественностью (Паблик рилейшнз). – 456 с. – С. 374-386.*
8. *Стилистика английского языка : учебник / [А. Н. Мороховский, О. П. Воробьёва, Н. И. Лихошерст, З. В. Тимошенко]. – К. : Выща школа, 1991. – 272 с.*
9. Чернейко Л. О. *Термин «дискурс»: поиски означаемого / Л. О. Чернейко // Вестник Московского университета : Серия 10. Журналистика. – 2006. – № 2. – С. 34-41.*
10. Чудинов А. П. *Политическая лингвистика : учебное пособие / Анатолий Прокопьевич Чудинов. – 2-е изд., испр. – М. : Флинта : Наука, 2007. – 256 с.*
11. Harmer J. *How to teach English / Jeremy Harmer. – London : Pearson Education Limited, 2007. – 288 p.*
12. Fedicheva N. V. *Teaching English as a foreign language : an educational guidance for students of higher educational establishments / N. V. Fedicheva. – Lugansk : Publishing House of the State Establishment “Taras Shevchenko LNU”, 2011. – 240 p.*

## ОСОБЛИВОСТІ НАУКОВОГО ДИСКУРСУ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

*Мацько Д. С.*

У статті розглядається проблема особливостей наукового дискурсу іноземної філології. Аналіз існуючих визначень поняття «дискурс» дозволяє автору визначити релевантні характеристики дискурсу. Крім того, дослідник пропонує власне трактування наукового дискурсу іноземної філології. Визначення сутності ключового поняття дослідження та особливостей наукового стилю дозволяє автору виявити особливості наукового дискурсу іноземної філології.

**Ключові слова:** дискурс, іноземна філологія, науковий дискурс, науковий стиль, особливість.

## THE FEATURES OF SCIENTIFIC DISCOURSE IN FOREIGN PHILOLOGY

*Matsko D. S.*

The article deals with the problem of scientific discourse in foreign philology. The analysis of the notion “discourse” suggested by different linguists enables the author to determine the list of the most important features of discourse. The researcher states that these are the following features: a) discourse is informative; b) it is realized in communication; c) discourse depends on the social sphere where it is realized; d) both linguistic and extralinguistic factors influence the process of communication; e) discourse is productive.

The scientific discourse in foreign philology is defined as the complexity of linguistic and extralinguistic constituents of scientific communication in foreign philology that influence the organization of scientific communication, its progression and effectiveness. The style of scientific prose is characterized by the following attributes: a) scientific style is informative; b) it is clear in giving information; c) materials are presented consecutively; d) the author states each scientific supposition; e) scientific work is presented in the form a monologue; f) normative vocabulary; g) non-emotional presentation.

The definition of scientific discourse in foreign philology and the attributes of the style of scientific prose enable the author to reveal the following features of scientific discourse in foreign philology: 1) applying the social and cultural background to understanding the linguistic phenomenon; 2) tendency to using passive constructions, forms of imperfective aspect and prepositional phrases in the process of scientific communication; 3) use of “I” to denote the personal aspect in scientific communication; 4) justified use of stylistically marked vocabulary and foreign collocations; 5) following the rules of presenting foreign names in the Russian language.

**Key words:** discourse, feature, foreign philology, scientific discourse, style of scientific prose.